

如來藏思想

〔日〕高崎直道等 著

李世杰 譯

現代世界佛學文庫

Guizhou University Press
貴州大學出版社

如
來
藏
思
想

[日]高崎直道等 著
李世杰 譯

現代世界佛學文庫

貴州大學出版社
Guizhou University Press

圖書在版編目（C I P）數據

如來藏思想 / (日) 高崎直道等著 ; 李世杰譯. —
貴陽 : 貴州大學出版社, 2013. 12
(現代世界佛學文庫)
ISBN 978-7-81126-651-1

I . ①如… II . ①高… ②李… III . ①唯識宗—研究
IV . ①B946. 3

中國版本圖書館 CIP 資料核字 (2013) 第 297900 號

如來藏思想

著 者: [日] 高崎直道 等
譯 者: 李世杰
責任編輯: 廖 波
出版發行: 貴州大學出版社
印 刷: 貴州創興彩印廠
開 本: 889 毫米 × 1194 毫米 1/32
印 張: 8.25
字 數: 204 千
版 次: 2013 年 12 月 第 1 版
印 次: 2013 年 12 月 第 1 次印刷
書 號: ISBN 978-7-81126-651-1
定 價: 60.00 元

版權所有 違權必究

本書若出現印裝質量問題, 請與出版社聯繫調換

電話: 0851-5981027

《現代世界佛學文庫》學術委員會

- 方立天 教授（中國人民大學）
樓宇烈 教授（北京大學）
黃心川 研究員（中國社會科學院）
楊曾文 研究員（中國社會科學院）
張風雷 教授（中國人民大學）
宣 方 教授（中國人民大學）
李四龍 教授（北京大學）
龔 隽 教授（中山大學）
馮煥珍 教授（中山大學）
洪修平 教授（南京大學）
徐文明 教授（北京師範大學）
王雷泉 教授（復旦大學）
陳士強 教授（復旦大學）
麻天祥 教授（武漢大學）
藍吉富 教授（中國臺灣）
林鎮國 教授（中國臺灣）
宋立道 研究員（中佛協中國佛教文化研究所）

出版前言

《現代世界佛學文庫》屬於國家新聞出版總署立項的“十二五”國家重點圖書出版規劃項目。第一期工程已經得到貴州省新聞出版局的出版基金資助。這個《文庫》的總編纂指導者是國內著名佛教學專家。參與編纂工作的有老中青三代學人。中青年學者們都是改革開放以後的三十多年中成長起來的佛教學才俊。老一輩的學者有中國人民大學的方立天教授、北京大學的樓宇烈教授、中國社會科學院的名譽學部委員黃心川教授和楊曾文教授等。承擔《文庫》出版任務的是我們貴州大學出版社。本出版計畫分為三期工程進行，計畫搜羅或再版國際佛教學研究界的最重要作品，所涉及的主要是中國（含臺灣地區）、日本和歐美的佛教學研究界在過去二百年中的標杆性作品。

本《文庫》為開放性的出版項目，其最終出版的規模大小，取決於所涉及作品的版權的解決，更取決於貴州大學出版社的經濟實力，也取決於參與本《文庫》從推薦書目到編纂出版的合作者的努力。本社之所以不自量力，承擔了這麼一個耗資大、耗時長而費力甚艱的文化工程，所企望者，是為國內的佛教學研究界提供一批便於利用的經典之作，為中國的文化建設與文化繁榮盡一個出版者的綿薄之力，當然，也還有巡禮過去二百年來世界佛教學研究中輝煌成果的用意。我們相信，佛教是人類有史以來最偉大的精神財

富之一。佛教學研究是全人類共同的宗教學術探索的精神活動，它也是東西方人文學者的精神創造力的結晶。

佛教原本是東方思想寶庫當中的最重要的一份財富。兩千多年前，佛教在印度誕生。從那裏向四面八方傳播，在南方形成了巴利語佛教；經西北方的中亞向遠東傳播，形成了漢語系的佛教。佛教思想在漢、韓、日的民族文化當中生根發芽，開出了朵朵奇葩；佛教也在“世界屋脊”的西藏高原尋到了自己的家園，孕育出神奇瑰麗的藏語系佛教文化。對於西藏佛教的關注，從二十世紀中期以後，已經成爲世界宗教文化研究的熱點。這三大語系的佛教，又稱爲南傳佛教、北傳佛教和藏傳佛教。其中南傳佛教，因爲其教理教義上距佛陀本人生活佈道的時期最近，往往被認爲深得原始佛教的真義，是初期佛教部派時期的上座長老們的傳統，故也稱上座部佛教。北傳佛教的經典語言是中古以來的漢語，故也稱漢傳佛教。漢語系的經典，從西元之初以降，及至近代，一直使用漢文書寫流傳於世。佛陀的言教，雖然譯自當時的梵語或中亞地方語言，但一經寫爲漢文佛典，也在古代的朝鮮半島和日本列島通行無阻。藏傳佛教的經典形成於十世紀以後，書寫系統和宗教內涵都深受印度思想文化的浸淫。

從空間位置上看，誕生於古代印度的佛教，雖然向四方傳播，但其最顯著的成果則祇在東土和南方顯現。在世界史上的西元之初，佛教并未涉足北方的西伯利亞草原，當時那裏生活的遊牧人羣，還無緣沐浴印度的思想光輝；而在同時期的歐洲，因爲先已有燦爛的希臘羅馬文明，更有新近誕生的基督教，以及在中近東已經存在上千年的猶太宗教，佛教大約祇能止步於彼。儘管如此，在西元後的最初數百年間，佛教也已進入西方人的視野。在馬其頓希

臘帝國的亞歷山大皇帝眼中，佛教祇是東方斑斕而陸離的諸多宗教文化之一。

以歐洲為代指的西方世界對佛教的真正興趣始於近現代。西方人對佛教的留意，開始於他們在東方的殖民經營。西方學術界對佛教的研究，說來也祇有約二百來年的歷史。歐洲經過了工業革命並形成了現代資本主義經濟以後，歐洲文化也挾商業主義和殖民主義之勢向東方侵入。歐洲的宗教、歐洲的思想文化和歐洲的價值觀念，在數百年當中橫掃東方世界，對那裏固有的社會形態和文化形態產生了前所未有的衝擊，引起了巨大的變化。西方世界對於亞洲佛教的興趣、關注和研究，正是在資本主義世界經濟模式自西而東的大趨勢中產生的文化副產品。

本《文庫》的作品遴選，祇是基於中國佛教文化的立場，出於中國佛學的視角。其所關注的是佛教學研究的基本內容，即佛教的經典與教理、宗派與學派、佛教的制度、佛教的實踐，以及它們同佛教所寄身的社會和依存的文化傳統間的內在聯繫。《文庫》力圖包容含攝的，除了近現代中國優秀學者的著作，更多屬意於歐美的和東瀛日本的佛學著作。本《文庫》的涵蓋時間，僅及過去的二百多年，自然不能代表佛教在二千五百年來的全部的思想創造與文化積累。但因其側重的是近現代西方的佛教學研究成果，而驅動這一學術探索活動的，是西方啓蒙運動以來的理性主義傳統，科學與理性是西方佛學研究的基本精神，因此，所有的佛學研究成果便具有了與東方世界古來傳統迥然有異的現代精神含義。他山之石，可以攻玉，這是我們編纂這部《現代世界佛學文庫》的本意。

對我們中國而言，佛學研究，古已有之。廣義的佛教學或佛學研究，起步於二千年前佛教傳入中國之時。但從那以後，傳統的佛

學研究是服務於宗教解脫目標的，與近現代的佛教學研究有很大的意義差別。傳統中國的佛學研究，最初的對象雖然自外而來，但活動則是一個文化體系內部的自我研究與自我發現，而近現代西方的佛學研究，則多半是來自外部的學術干預。借用後殖民時代的說法，近現代的佛教學研究視角則完全自外而來的、“他者的”眼光和態度，這種研究隔著雙重的距離——文化的距離感、時代的距離感。從常情上說，近現代西方的佛教學研究，研究者不可能不帶著先有的“成見”或“前理解 (*pre-understanding*)”涉入。按專門研究現代性的社會學家吉登斯的說法，研究者或觀察者在理解時，已經受到“視域”的限制，他們不得受制於研究對象的文本和自身的文化身份和立場。吉登斯稱其為“*double context*”（雙重的視域），也就是來自研究對象和研究者自身兩方面的限制，其研究與考察與佛教傳統背景、與學者的知識結構、文化立場與態度都密切相關。

以往傳統當中的佛教學者，無論僧俗，都是佛教的信仰者，其佛學研究的根本目標指向宗教解脫。其學術活動的起點與終點，都祇能是想要達到“解生脫死”，具有強烈的解脫實踐的特點。西方的佛教學研究，以及從事這項工作的學者，其學術研究活動並不必然聯繫於宗教目標，這首先是他們“生於斯長於斯”的基督教文化背景所決定的。二百年來的西方佛教學研究，經歷了“宗教學的一民族學的一人類學的”方法論和目的論過程，大致屬於世俗的學術研究。從宏觀方面看，他們借鑒了西方宗教學、社會學、政治學的方法，而在更加技術性的層面，他們在研究當中，也就坦然地採取了比較語言學的、考古學的、文獻學的手段。就是上世紀八十年代以後，佛教學研究領域內出現的詮釋學研究方法，也大量

借鑒了後現代和後殖民研究的立場、觀點與態度。

就此而言，我們的東鄰日本，其佛教學研究，從明治維新以來，也逐步脫離了以宗教解脫為目的的治學實踐，循著世俗主義的學術路子前進。在保留和繼承佛學研究當中的優秀學術風格與手段（文字訓詁、文獻考訂、史論結合）等的同時，日本佛教學研究也吸收社會學的、政治學的，甚至社會文化批評的方法。就日本佛教學術界言，其所產生的、令人耳目一新的纍纍碩果，都產生在十九世紀以降，在日本學者接引了來自西方的，尤其英國和德國的宗教學研究方法之後。

有鑒於以上的原因，我們出版的《現代世界佛學文庫》，致力於搜羅過去二百多年來歐洲與北美的，以及日本的近現代佛教學研究作品。這裏的“近現代”，既有時間上的，也是以理性主義為特質的現代研究方法論意義上的。

佛教學研究是學術性的研究，究其本底而言，與政治目的無關。但從事學術研究的學者，在涉入研究領域時，又不免受到其世界觀與人生觀的價值論立場的影響。因此，學者的發言主張，及其學術結論也不免受到時代政治風氣、學術風氣的影響，在有的情況下，其研究方法也難盡脫政治文化的干預。我們在肯定過去兩個世紀以來的西方文化思潮影響下產生的世界佛學研究成果時，另一面也要小心謹慎，言所當言，止所當止。

本《文庫》總結過去二百多年來的佛學成果，大致劃分出以下三個階段的時間框架：

一、十九世紀晚期——二十世紀中期。這一時期，學者們大都致力於用比較語言學的、古文字學的和文獻學的方法來處理佛教的歷史與經典，力求揭示佛教的“本來面目”，力圖展示佛教內在的

“不變的本質”或者“真相”。正是這一時期，形成了三種佛學研究範型：英國—德國學派的，俄國“列寧格勒學派”的，以及法國—比利時學派的。

二、二十世紀中期——二十世紀八十年代。這一時期的佛學研究，可以看法一比學派的學術風格的繼續發展，其他的兩家已經式微。此期的佛教學研究，在原有的語言學、文獻學研究的基礎上，更多引入了社會科學的多種方法，諸如政治學的、社會學的、人類學的技術手段被大量植入，而當詮釋學方法引入這一領域後，西方佛學研究更多地呈現了社會關懷和政治批判，不再祇是純學術的“象牙塔”內的學問。

三、二十世紀八十年代以後的佛學研究。繼續發揮前兩個階段的優秀學術特點，而隨著西方世界這一時期逐步展開的對資本主義政治制度和文化精神的反省與批判，隨著普世價值觀和文化多元態度的形成，歐美的和日本的佛教學研究也都開始涉及了帶有“後殖民”與“後現代”色彩的社會、政治與文化的批判活動。

特別值得一提的是“東洋”日本的佛教學。它的展開，大致與上述三個時段同步。明治維新以後的日本佛教學術界，先是借鑒和遵循英德佛學研究的路子，如今則多與北美的佛學研究界聲氣相通。當前日本的佛教學研究，除了配合對日本宗教文化與思維的自省與批判，還有研究的細碎分化傾向，不過這正是社會文化多元發展在佛學研究領域內的反映。

經過兩年的努力，《現代世界佛學文庫》第一輯終於問世。我們希望奉獻於文化界和宗教界的這些經典作品，能夠受到社會各界的關心與重視。我們懷著出版人的恭謙與惴惴不安，期待來自社會各界的學術批評和對我們的編纂工作的技術批評。

最後我們非常抱歉地在這裏聲明一句，由於著作權許可的聯繫工作的實際困難，我們這套《文庫》的作品，有的尚未得到原著者或翻譯者的授權。於此，我們懇請諸位大德同我們出版社聯繫，以便我社同權利人辦理相關的授權協議事宜。再次為我們的冒昧致歉，並表達深摯的感恩之情。

中國佛教文化研究所
貴州大學出版社
二〇一二年十月

本册說明

大乘佛教的思想體系，主要可歸類為性空、唯識、如來藏等三系思想。當代我們佛門義學大德印順法師，曾將這三系思想命名為性空唯名、虛妄唯識、真常唯心。關於這三系思想，近數十年來的日本學者有頗為深入的研究業績。其中，綜合前此的研究成果，醞釀涵泳而成的最新，且具代表性的著作，應該是近四五年來日本春秋社所出版的《講座大乘》叢書中的三部書。

這三部書就是《中觀思想》、《唯識思想》與《如來藏思想》。《譯叢》特別商請佛學耆宿李世杰老居士將這三部書全部譯出。本書《如來藏思想》，即是其中之一。

《講座大乘》叢書共包含十冊，由日本目前佛學界的頂尖學者平川彰、梶山雄一、高崎直道三位名家主編。每一冊都由多位該類專家作集體撰寫。本書也不例外，參與撰寫的共有高崎直道、中村瑞隆等七位學者。透過他們的深博學養，以及他們從梵、藏、漢文資料中所疏解出來的看法，讀者當不難從本書了解到如來藏思想的較確切的本義，以及其義理發展的情形。

要請讀者諒鑒的是，由於李老居士所受的是日文教育，中文能力全憑自修，因此本書中之文句多少仍留有日文習氣，請讀者稍加費心咀嚼。

作者簡介

高崎直道：一九二六年出生，東京大學哲學科畢業。現任東京大學教授。

中村瑞隆：一九一五年出生，立正大學佛教學科畢業。現任立正大學教授。

河村孝照：一九二四年出生，東洋大學宗教學科畢業。現任東洋大學東洋學研究所專任研究所員。

水谷幸正：一九二八年出生，龍谷大學佛教學科畢業。現任佛教大學校長。

小川一乘：一九三六年出生，大谷大學佛教學科畢業。現任大谷大學教授。

高田仁覺：一九一九年出生，高野山大學佛教學科畢業。現任高野山大學教授。

柏木弘雄：一九三三年出生，東京大學印度哲學梵文學科畢業。現任松阪大學教授。

卷 頭 語

本書的編寫目標，是要探討有關如來藏、佛性教義的發展。從此一教義的起源一直論述到中國的解釋為止。

如來藏思想幾可謂是日本佛教各宗派所接受之教理，對大乘來說，可說是根源性的思想。此思想之代表性語句，是《涅槃經》的“一切衆生，悉有佛性”。如要溯及更早的話，即與《法華經》的一乘思想連結，同時，亦與《華嚴經》的“無盡法界的思想”有關。

如此，“佛性”一詞反而比較爲人所知，並且意思也容易了解，但作爲同義語的“如來藏”，却似乎是較不常聽到之名詞了。有時候，常會被誤寫爲“如來像”，或被認爲是三藏，或因與大藏經之聯想所致，也有被疑爲是指着“經”名的。這樣少見的名詞，爲什麼會使用爲標題？這是因爲，“如來藏”的名稱，在歷史上比佛性的名稱更早出現，同時，在印度的傳統上，如來藏的名稱，更代表着這個教理的原委，關於這一點，請閱第一章。

第一章是介紹如來藏思想的歷史與文獻。如來藏思想在印度，並不具有作爲學派之獨立性，因此，祇好以透過文獻所知道的思想開展，來看其歷史，其他別無辦法。於六世紀初漢譯的《究竟一乘寶性論》（略稱《寶性論》），幸好，引用了很多的大乘經典，故以它爲綫索，我們即可知道大乘佛教中如來藏思想之形成史。第一章主要是敘述《寶性論》以前之經典類所見之歷史。但其相關文獻却也

包含了後代的著作。將能成爲研究此思想之基礎質料者，揭爲一覽表，以資讀者之方便。

第二章是《寶性論》大綱的概觀。該書是將如來藏思想，最早建構爲有組織的論典，故在思想發展上占着重要的地位。其成立似乎在五世紀初。

第三章以下，則對於形成此思想內容之重要教理，設立章別，并論及其後代的開展，爲其內容。第三章以最初使用了“佛性”一詞之《涅槃經》爲原始資料，以“一切衆生悉有佛性”之主張，以及常成爲問題的“一闡提”（即：“不可能成佛之存在者”）之問題爲焦點，以述其內容的。這個問題，成爲：到底是“一乘皆成”，抑是“三乘各別”（或“五姓各別”）的論爭，且一直留存到後代。

第四章是談形成如來藏思想基本特色的“信的宗教”，并對它加以解明。這個內容，主要是基於《寶性論》所分析的，但亦連到《大乘起信論》，同時也溯前而結合於信仰阿彌陀佛之課題。

第五章是以“智”、“悟”的問題爲中心，以論與唯識思想之關聯。在年代上來說，這是續第一章、第二章之如來藏思想之開展史而來的。

第六章是以後代藏學家之解釋爲綫索，而論如來藏與空悟之關聯。

第七章，主要是以《理趣經》爲素材，來闡述密教裏面如來藏思想之解釋。

第八章論述：華嚴宗的法藏始將此思想名爲“如來藏緣起宗”，從中觀、唯識而使它成爲“獨立”根據之《大乘起信論》之學說，而以本覺與始覺作爲討論的焦點。後來，本覺論便成爲日本佛教的重要課題之一。

其次，如就中國對此思想接受、發達之過程加以簡述的話，承受由羅什而來的般若空宗與法華一乘說後，到了曇無讖所譯《涅槃經》，始接“有佛性”之教義，透過《華嚴經》、《勝鬘經》、《楞伽經》，而知道如來藏之語，一世紀後，到真諦譯出《大乘起信論》時已甚流行，風靡了全中國。法藏（賢首大師）對此（起信論），作了最後之綜合、扼要的大結論。可以這麼說，因為把它（起信論）與《華嚴經》之教義結合而奠定了華嚴宗義。

關於如來藏與禪宗之關聯，可溯源於達摩與《楞伽經》；但在實際上，對佛性論的問答，會形成熱鬧的論述，似乎還是以華嚴教宗為媒介的。本來，在本卷裏，應該要設立一章，專述如此之接受（如來藏）的歷史概觀的，可是，已如上面所略述。關於其內容，是與法華思想或華嚴思想有密切之關係，敬請閱讀其各卷為荷。

昭和五十七年（1958）三月

高崎直道 識

目 錄

第一章 如來藏思想的歷史與文獻	1
序 何謂如來藏思想	1
第一節 《如來藏經》——如來藏說的基本	7
第二節 如來藏思想的背景	12
第三節 如來藏系經典之發展	27
第二章 如來藏的體系	50
第一節 前 言	50
第二節 《寶性論》之梵文本、漢譯及藏文譯	52
第三節 關於《寶性論》的著者	56
第四節 《寶性論》的內容	57
〔 後 記 〕	90
第三章 佛性、一闡提	91
第一節 前 言	91
第二節 悉有佛性與一闡提(前十卷)	93
第三節 《涅槃經》前十卷的總結	103
第四節 微密佛性與一闡提之不定(第十一卷—第二十卷)	104
第五節 佛性開顯與一闡提之生善(第二十一卷—第四十卷)	107